



**A língua original
da bíblia**

É uma língua difícil,
totalmente diferente da
nossa.



O que será que
ele está falando ?
Que língua !

*Com que língua
falavam
Abraão Moisés,
Isaias, Maria,
Jesus ?*



Os livros da Bíblia foram escritos em 3 línguas:

אֲדֹנָי יְהוִה
ou
אֲדֹנָי יְהוִה
= o Senhor Javé

Hebraico

ܐܕܘܢܝ ܝܗܘܘܗ
ܝܗܘܘܗ ܐܕܘܢܝ
ܝܗܘܘܗ ܐܕܘܢܝ
ܝܗܘܘܗ ܐܕܘܢܝ

Aramaico

Grego

πρὸς καλεσθῆναι τὴν
ἐκ τῶν ἔργων τῆς δια-
κονίας σου καὶ κα-
ταπεριφορῆσαι τὴν
τῆς πλοῦσιαν ἡμετέρας
τοῦ ἀγίου σου πνεύματος
διαφύλαξαι τὴν αὐτῆς
ἐπισημοσύνην ἵνα
ἐπακρίβωται ἡ πόλις
τῆς ἡμετέρας τοῦ οὐρα-
νοῦ ἵνα ἡμετέρας τῆς
ἐκ τῶν ἔργων τῆς διακονίας
σου

O Antigo Testamento, na sua maioria, foi escrito em Hebraico.
Já o Novo Testamento foi escrito em Grego.

Podemos perguntar:

**O que interessa isso, se
já temos toda a Bíblia
em português?**

A linguagem – oral ou escrita – traz um conteúdo muito rico. É pela linguagem que os povos se entendem e se relacionam. Mas, cada língua mostra a cultura de um povo:- a cultura, os costumes, os sentimentos, a história, a religião

A língua revela a maneira de imaginar e pensar de uma região do Planeta.

Veja:- Lemos no Salmo 7 o seguinte: “Tu Senhor, sondas os corações e os rins.”

Na linguagem da Bíblia, aqui em hebraico, CORAÇÃO significa “pensamento” e RINS seria a sede dos instintos. Muito diferente dos nossos tempos e do nosso português.

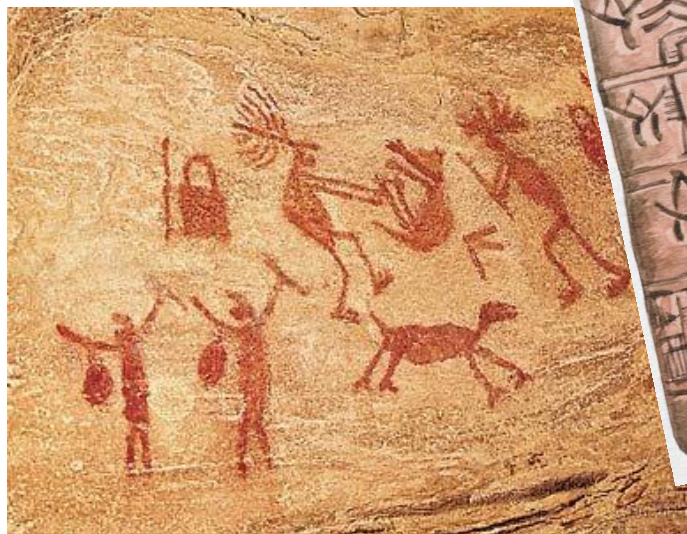
Em toda língua há expressões que são difíceis de traduzir.

No Hebraico por exemplo, temos palavras que têm vários significados. Isso porque no Hebraico e Aramaico não existem vogais, somente consoantes. Por isso, há traduções diferentes. O escritor é quem colocava as vogais.

Se Jesus tivesse nascido hoje, teria que entender expressões do Nordeste, do Sul, do centro Oeste, não é mesmo?

Onde era escrita?

Os livros do Antigo Testamento foram escritos em pergaminhos ou confeccionados em pele de cabra e copiados cuidadosamente pelos escribas. Geralmente, cada um desses livros era escrito em um pergaminho separado, embora a Lei que ocupasse espaço maior era escrita em dois grandes pergaminhos.



Pele de animal

A Bíblia, escrita em determinadas línguas, mostra que Deus se revelou em situações concretas de um povo, assumindo o seu modo de falar e escrever.



A linguagem Bíblica vai nos ajudar a entender melhor os personagens da História de Israel.



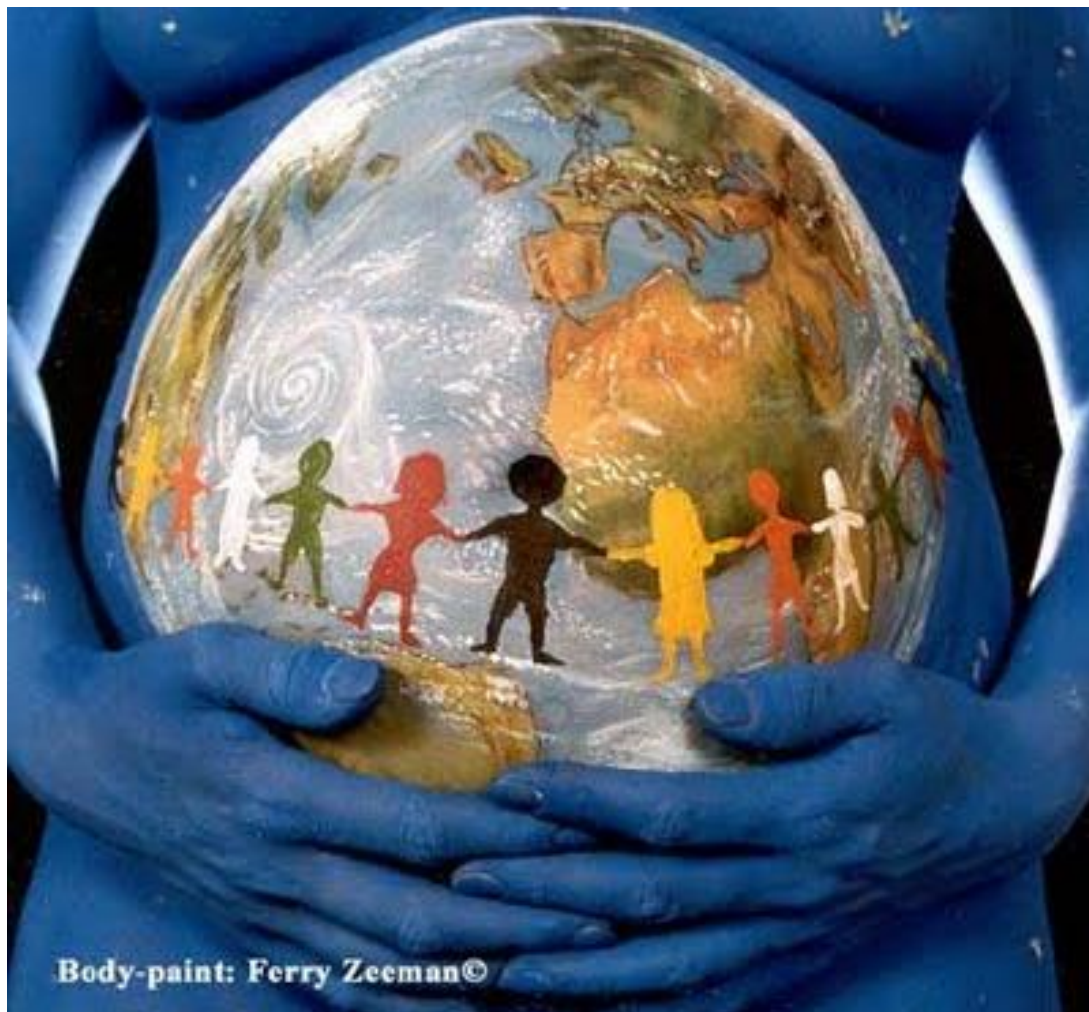
Nós que lemos a Bíblia já traduzida, temos que ir descobrindo aos poucos o modo de pensar e de viver daqueles que, inspirados por Deus, escreveram a Bíblia, que é, sem dúvida alguma, **a Palavra de Deus também para nós hoje**



Quando lemos a Bíblia em grupo, estudamos ou rezamos, a Palavra de Deus sempre nos toca o coração e na partilha há um grande enriquecimento espiritual para todos.

**A Palavra de Deus é a verdade, sua Lei
liberdade!**

Não podemos imaginar essa riqueza que acontece nos grupos, pois o testemunho de cada um que se coloca, é um pedaço da história do povo de Deus hoje.




Deus está falando através de cada um de nós. Para sentir isso precisamos ter uma atitude de fé. Acreditarmos seriamente que Deus está, onde pessoas se reúnem por causa Dele.



A tua palavra é, Senhor,

LÂMPADA PARA OS MEUS PÉS
E LUZ PARA O MEU
CAMINHO.

A decorative border with intricate floral and scrollwork patterns in a golden-brown color, framing the central text.

TEXTO:- Pe. Ivo Storniolo e
Pe. Euclides Balancin
Apontamentos

IMAGENS – Internet

FORMATAÇÃO:- M.Eunice Wolff